Kiwan program

復命書

書記官長 書記官

40

私儀

風俗調査ノ為全羅北道全州南原及ビ全羅南道
光州潭陽各郡ニ出張ヲ被命十月三十一日出發
本月十二日歸任致候ニ付別紙調査報告書ヲ
提出シ茲ニ復命致候也

昭和二年十一月十二日

囑託 趙漢克

雇 山口永記

外務[illegible]通商局長

[illegible]山口県知事

昭和二年十一月十二日

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

調查報告書

朝鮮總督府中樞院

調査問題

出張地

全羅北道全州南原

全羅南道光州潭陽

答者

全州　李康元

李海晩

崔奎桓

南原　梁慶洙

嚴畯洪

光州　朴癸一

宋圭顯

潭陽　孫宗權
金崙洙
鄭湯寅
鄭容駿

一　飲食

四季常食及副食

四季常食은白米飯이요下流以下는大麥、米、黍稷飯이며副食은沈菜、馬鈴薯等을食

이라함

一 家屋의 搆造

家屋의 搆造는 平家가 多數(平家는 一字家)

男女의 居所

男女의 居所는 中流以上은 男女分居하고 下流는 混居이라함

一 四季의 男女의 衣服 (附兒童)

春秋에는 袷衣 夏에는 單衣 冬에는 綿衣를 着함

地質은 春秋에는 苧布 又는 擣練을 着하고 夏에는 生苧麻布 織物을 用함 冬에는 紬緞, 唐木, 廣木, 朝鮮綿布 等을 着用함

色合은 四季에 白色을 崇尚함 女子는 白色, 粉紅色, 玉色이

此兒童은學生이多數인즉黑色을用하나니라

一 冠禮의時期

冠禮時期는春秋에多하며或冬에도行하나니

冠禮年齡은法律에는二十才에行하되此近古에는早婚心이熾盛하야十二三才에早冠禮를行하얏스나[illegible]今에普通十六七才에早行하나니라

一 冠禮의儀式

冠禮의儀式은納幣後數三日或十餘日前에ᄒᆞ야
冠禮를行ᄒᆞ매垂ᄒᆞ얏던髮을上으로收ᄒᆞ야結髻
ᄒᆞ고簪을揷ᄒᆞ되貧富를隨ᄒᆞ야金銀或珊瑚寶
玉等을造揷ᄒᆞ고網巾을着ᄒᆞᆫ後幅巾(黑紗製)을着ᄒᆞ고
上에草笠을戴ᄒᆞ되若年齡이長成ᄒᆞ면黑笠을

着爲乎爲㫆 青色學道袍乙着爲古 綠絲帶乙腰上
叱結爲㫆 裏衫端叱白紬汗衫乙懸爲彌 手乙藏爲
叱緞唐鞋乙穿爲古 先祖祠堂叱酒果脯醢乙設爲
乎 告辭乙讀爲遣 後再拜爲古 出爲彌 父母親戚及先
生長老叱刀 一一拜見爲古 酒肴乙盛備爲彌 講里
老少乙請邀樂飮爲到 以上儀式是 福數乃有爲人

을擇ᄒᆞ야掌理케ᄒᆞ던者

一 婚禮

議婚四柱

親戚或知舊及媒介人을因ᄒᆞ야議婚ᄒᆞ며兩家에

셔同姓同本은互相探問ᄒᆞ야女家에셔郎君의學

識과相貌와性質及貧富有無를詳問ᄒᆞ야新郎家

에셔도亦然히探問하며新郎新婦의生年月日

時를對照하야所謂宮合法을巫女又난盲人及知事者

에게吉凶을問議하며兩家主婚者의承諾이有한後女

子家에셔新郎의四柱를請하며新郎生年月日時

를簡紙에書하고皮封에난四柱라書하며柚를刻하야

皮封前後에付하고眞紅細絲로柚라如히垂하야

外柚의 上下端을 結하고 黑色紬褓에 裹하야 閨秀家
에 送付한 後 成婚期限은 兩家의 事機量 隨하야 協議
後 閨秀家에서 擇日하야 新郎家에 送하난대 簡紙
皮封에 涓吉이라 書하고 內面에난 奠鴈은 某年 某月
某日이라 하고 納幣난 先行이라 云한다 하며
請婚書及許婚書난 要가 有하다 하며

納幣는 往昔에는 靑紅鹿皮를 用하더니 近古에
는 靑紅緞屬을 用하되 貧寒者는 朝鮮紬與木屬을 用
하니 紅緞에는 靑紙로 裹하고 靑眞絲로 同心結로
束하고 靑緞에는 紅紙로 裹하고 紅眞絲로 同心結로 束하
外黑木函內에 紅紬袱로 裹하야 入하고 婚書紙는 壯紙에
書하고 黑袱로 裹하야 兩端을 閉入하며 且 紅袱로 函을 裹

ᄒᆞᆫ上에謹封紙를付ᄒᆞ야新婦家에送ᄒᆞ며新婦家에셔
親族間福人을擇ᄒᆞ야函門을開ᄒᆞ고兩端中一端을出見
ᄒᆞᆯ際에靑色이出ᄒᆞ면福生男子ᄒᆞ고紅色이出ᄒᆞ면
女子를生ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ며
奠鴈은木造鴈을紅이나或靑緞褓로裹ᄒᆞ야福數人을
擇ᄒᆞ야抱ᄒᆞ고先行ᄒᆞ나니此를鴈夫라稱ᄒᆞ며新郎

은烏紗帽를戴하고紫色官服을着하며木靴를穿
하고白馬或四人轎를乘하며紗燈籠幾雙이前陪
하며後에는親族間一人을擇하야馬나或轎를乘
하고隨하며此를護行이라하며後陪四五人이連
하야新婦家에到着하면先히奠鴈廳을庭中에
遮日을치고遮日下에屛風을圍하고床을設하며

其床前에徐〃行進하야鴈夫가鴈을新郎에게傳
授하면新郎이受하야床上에置하고再拜한後女人이
其傍에立하얏다가鴈을裳에褁하고走入內室하
야東方에置하얏다가醮禮後出給하나니或婚姻前
別로擇日奉行者도有하나하며奠鴈을畢한後新
郎은案內者를隨하야行步席을布한上으로醮禮

廳에 入ᄒᆞᆷ

醮禮廳은 內大廳에 設ᄒᆞ되 牧丹屛을 圍ᄒᆞ고 獨坐床을 置ᄒᆞ며 三色果 比月餠(其形이 圓)을 作ᄒᆞ며 左右에 列陳ᄒᆞᆫ데 獨坐床前에 左右에 酒瓮을 設ᄒᆞ되 酒一壺 杯一雙을 配置ᄒᆞ며 新郞側에는 盤上에 青絲를 置ᄒᆞ고 新婦側에는 紅絲를 配置ᄒᆞ며 新婦는 花冠을 戴ᄒᆞ고

元衫을着하고目을貼付하야視物을못하게하며扇으로
面을遮하고手母의引導로出하야新郎과相對하면
已하면新婦가先히新郎에게四拜한後新郎
은再拜하고揖한後各其坐하면手母가新婦側에
置하얏던酒를盞에부어盤上에盞을놋코綠을盞上
에垂하고新郎에게傳하야勸하며新郎側에

置하야 酒를 盞에 부어 醮上하고 續를 盞上에 蓋하야 新
婦에게 傳하기를 各々三杯式 勸하며 手母가 祝辭하되
此酒는 合歡酒니 百年偕老하고 有子生女하라 하고
此 獨床에 設하얏던 棗栗을 新郎 袖裏에 入하며
今夜 新房에서 新婦하고 새로 合卺하고 交拜를 畢
한後 新郎을 新房으로 引導하야 冠服을 벗기고 脫

玉色學道袍를換着하고綠綠帶를束한後外堂
에出하야丈人에게拜하며尊丈에게拜見하고當夜에
新夫婦가新房에入하면新婦家親族女子들이新房
窓戶를穿하고窺視하며其翌日朝에新郞衣服一
襲을改着케하며三日을過한後于禮를하며
于禮時新婦의服裝은醮禮時와同하며四人轎或

步轎乙乘爲遣從行人及手母兀後從爲旀幣帛二種
叱有爲去舅亦中段棗乙紅絲亦貫爲乎姑亦中段乾雉或
肉是去乃脯乙製造爲旀靑綫乙其中間是纏爲旀各
各接匙亦盛爲旀持爲乎新郞家亦到着爲旀幣帛
是各々盤上亦置爲旀舅姑前亦獻爲乎四拜爲後親
族亦中拜見爲乎式是畢爲後房是入爲旀花冠乙

元衫을脫하고髮을解하며更히櫛하야新郎家에서給하신衣服을換着하니此亦所謂冠禮라하며冠禮後更出하야舅姑及親族에게拜禮하며新婦가新郎家에到着할際에門前에巫女를招하야酒果를設하고追鬼하며或은放砲하는者

一 喪禮

臨終은 家族이 絶命者의 枕頭에 列坐하야 目과 手足을 撫

하며 命이 盡하면 全身을 麻布로 縛하야 屍體를 七

星板上에 安置하고 面을 白紙로 覆하고 屛風을 圍하나

하며

招魂은 殞命 即時에 死者의 上衣를 提하고 屋上中霤

에 蹤하야 北向하고 死者의 住所氏名을 呼한 後 復字의

音을 三呼ᄒᆞ고 手에 提ᄒᆞᆫ 死者의 上衣를 屋上에 投ᄒᆞ며 又ᄒᆞᆫ 更

히 屍體骨上에 覆ᄒᆞ야 魂을 招來ᄒᆞ얏다ᄒᆞ며 即時 妻와

子女及婦人들은(頭髮을 解ᄒᆞ고 痛哭ᄒᆞ고)ᄒᆞ고 親族이 會集ᄒᆞ야 尸室에

入ᄒᆞ야 哭ᄒᆞ고 飯三器 菜三器 草鞋三足을 盤上에 盛ᄒᆞ고

外門外에 置ᄒᆞ나니 此는 使者所이라ᄒᆞ며 殯前에 一杯果

一器를 設置ᄒᆞ야 奠이라ᄒᆞ며

凡ノ金額…

從來는 親戚知舊가 會集하야 喪中諸般事를 主務하얏슴

賻儀는 香奠이라 稱하며 此에 代하야 金錢又는 絹等을 弔問하얏스되 金錢의 額數는 多少의 制限이 無하얏슴

治棺은 松木을 用하며 有產者는 棺에 漆을 用하얏슴

普通은棺內를杜繼로塗ᄒᆞ고外面은杜繼로裹ᄒᆞᄂᆞ니라

附

小斂은香木을熱ᄒᆞ야屍體를洗ᄒᆞ고襚衣를着

ᄒᆞ며貧富를隨ᄒᆞ야紬緞或北布로製造ᄒᆞᆫ細

布로七節을緊縛ᄒᆞᆷ

大斂은入棺ᄒᆞᆷ이니天衾地褥等屬을有產者ᄂᆞᆫ緞

屍을裹造하며質은紅色布屍를用하나니棺
의空隙은麻布及白綿或亡人의生時에所着하던
衣服等으로補充하야入棺後棺上에某封某氏之柩
라書하나니此는棺上銘旌이라하며棺面을桐油紙로
裹하고且草席으로裹한後麻繩으로結하나니此는結
棺이라하며

成服은入棺後行하나니男女의解하얏든髮을結하고生木으로上下衣服此生麻布로紫服을製着하고女者는木으로簪을하고出嫁女는黑角簪을用하며魂魄을白紵로造成하야厚紙로箱子를造作하야魂魄을盛하야交椅上에置하고其前에茶床을設하야果脯盤을陳列하고主喪이焚香再拜後親戚中一人이成

服祝ヲ讀テ後主者以下諸服人皆哭盡哀ス所親戚

知舊ハ弟禮ヲ行テ後ニ所

山役ハ地師ヲ依頼シテ山地ヲ擇定後先引證果ヲ備

而祝文ヲ讀テ開土祭ヲ行テ後穴ヲ限シテ掘テ棺

是擇地同引作壙シテ下棺造墳シテ引銘當ヲ隨

而灰粉ハ多少ト此石物有無ハ有無ニ依ル所

發引은七日或九日十日로吉日을擇定한發引前日
에朝奠이必備한酒果脯醯及餅肉等을設備한祝을

讀한後一拜이哀哭한後祭를畢한柩를暫動함

發引當時에遷柩就輦後遣奠祭를酒果脯醯로써

輦前에設한祝文을讀한主喪以下一拜이痛哭함

葬列은紼翣燎燭이前立한哭婢二名이京馬에立

하되 或 一人도 無婦하고 貧乏하야 無하거든 하며 魂魄箱을
載하고 腰輦과 銘旌과 功布 及 挽章 等이 列하야 各色 綵
를 彫하며 長竹竿에 懸垂하며 多數히 立하되 此를 綵錢
이라 稱하며 喪輦 左右에 雲亞翣이 立하고 主喪 以下
親族友人이 徒步隨行하며 或 路遠하면 喪人이 素轎를
乘하며 墓地에 當到하야 喪輦을 解하고 棺을

棄出ᄒᆞ야 壙底에 入ᄒᆞᆫ니 此ᄅᆞᆯ 下棺이라 ᄒᆞ며 壙中空隙

을 土에 灰粉을 混雜ᄒᆞ야 充ᄒᆞᆫ 後 橫隧ᄅᆞᆯ 覆ᄒᆞ고 墳을 作

成ᄒᆞ며 酒果脯醢ᄅᆞᆯ 設ᄒᆞ야 封墳祭ᄅᆞᆯ 行ᄒᆞᄂᆞ니라

返虞라 成墳後 神主ᄅᆞᆯ 造成ᄒᆞ거나 或 魂魄을 返虞ᄒᆞᄂᆞ

니

初虞라 返虞卽時에 祭ᄅᆞᆯ 行ᄒᆞ며

再虞는葬後乙、丁、己、辛、癸日을擇하야行함

三虞는葬後甲、丙、戊、庚、壬日을擇하야行하나니라

一 忌祭

忌祭는每一週年祭이니飯麵을造하야餅羹菜

蔬及諸果等을準備後祭日當夜未明에房舍

或大廳에位를定하고祭床을設하고祭需를陳

到ᄒᆞ야白沙器에沙를盛ᄒᆞ고其中에茅를束ᄒᆞ야
揷ᄒᆞ야交床下에置ᄒᆞ고主祭者가焚香後酒一杯를其
茅沙器에傾注ᄒᆞ며此를降神이라ᄒᆞ며一同이再拜ᄒᆞᆫ
後主祭者가初獻ᄒᆞ며讀祝이盡ᄒᆞᆫ後亞獻、三獻及添
酌ᄒᆞ고闔門後幾分이過ᄒᆞ며啟門ᄒᆞ고侑食ᄒᆞ며式
을畢ᄒᆞᆫ後祝文或紙位를燒ᄒᆞ고神位ᄂᆞᆫ奉還祠堂

後退出하야飮食을來賓에게接待하되此는中流
以上有產者의行事이오中流以下普通者는常時食
床과如히行함과同함
墓祭는五代가盡한遠家中에서行하던忌祭를廢
하고墓에祭를行함
時祭는或廟內祠位에行함도有하야寒食秋夕及

또 十月에 墳墓에 참行ᄒᆞᄂᆞ니

茶禮는 正朝와 端午 冬至及每月朔望에 家廟에

참行ᄒᆞᄂᆞᆷ

一 出生

胎母의 衛生은 姙娠中 病이 有ᄒᆞᆫ 時는 忌ᄒᆞᄂᆞᆫ 藥을 不

用ᄒᆞ며 常食에 淡飯을 要ᄒᆞ며 驚心ᄒᆞᆯ 事이 無ᄒᆞ

도ᄒᆞᆫ ᄒᆞ니 饑渴의 飮食을 不食ᄒᆞ기도 ᄒᆞ니
姙娠中에 男女의 區別은 二陰一陽이면 男이오 二陽一陰이
면 女니 假使 男年이 一이오 女年이 二오 胞胎月이 正月이
면 二陽一陰이라 ᄒᆞ며 或 醫師가 脈을 診ᄒᆞ야 知ᄒᆞ기도 ᄒᆞ며
ᄒᆞ며 姙娠女子의 腹部高低로 因ᄒᆞ야 知ᄒᆞ기도 ᄒᆞ며 脈
은 陽脈과 陰脈에 浮沉을 據ᄒᆞ며 腹部의 高低와 左가

高ᄒᆞ면 男이오 右가 高ᄒᆞ면 女라 ᄒᆞᆷ

出産에 救護ᄂᆞᆫ 閱歷이 有ᄒᆞᆫ 老婆로 救護케 ᄒᆞ되 白飾와 蓐을 使用ᄒᆞᆷ

生兒의 取扱及胎胞의 措置ᄂᆞᆫ 生兒ᄂᆞᆫ 即時 溫水로 精洗ᄒᆞ야 衣衾을 裹ᄒᆞ며 方位를 擇ᄒᆞ며 吉ᄒᆞᆫ 胎胞ᄂᆞᆫ 藁席에 裹置ᄒᆞ얏다가 第三日 朝에 燒火ᄒᆞ거나 或 瘞埋 又ᄂᆞᆫ 水에

浮去ᄒᆞᆫ事件

雙胎又ᄂᆞᆫ三胎의場合에生兒取扱은雙胎ᄂᆞᆫ家庭의貧富程度에依ᄒᆞ야産母의乳로써服養케ᄒᆞ거나或은乳道가良好ᄒᆞᆫ女人을乳母로定ᄒᆞ야養育케ᄒᆞ며先生者ᄂᆞᆫ兄이오後生者ᄅᆞᆯ弟로ᄒᆞᆫ事件

三胎의取扱도上記同ᄒᆞ되此境遇에ᄂᆞᆫ官家에서特히救

助가 有하다함

三日、七日、百日、初度에는 白飯、藿湯及白餅을 産神에

게 祝하야 隣里에 分與하고 七々이 四十九 四十九日을 第一

로 補하야 法殺 飯食을 盛備하야 産神에게 祝하며 隣里에

分食하는 習慣

一 迷信

住宅에迷信은九星法으로方向이나年의年運과適合

하야사福祿을受한다하며

身體에迷信은體格이骨相学說에依하야成格된者는

吉하며上長下短하면貴하고上短下長하면賤이라하며海

口河目에燕頷虎頭는貴達榮貴하고孔唇露齒에法

令이入口하면餓死라하며

出生에 迷信은 生年月日時가 四柱評論에 成格하면 一生의

運이 吉하다 하며 夢得熊羆하면 生男하며 吉하고 夢得虺

蛇하면 生女한다 함이라 하며

疾病에 迷信은 巫女를 招하야 祈禱하며 或山神 施神及

佛門城隍에 祝하기 하며

求嗣에 迷信은 同上

喪葬에 迷信은 地理全書에 依하야 葬地의 方向을 不擇
하면 重疊의 喪變이 有하다 하며
墳墓에 迷信은 五行이 供備치 안하면 子孫의 福祿이 享
受치 안한다 하며 内乘脈氣하고 外乘堂氣하야 山水의 氣
聚를 取하면 吉하다 하며
商家에 迷信은 每月初三日 或 朔望에 酒餠을 盛設하야

神에게祈하며又는每月初五日、十四日、廿三日은朔破日이라稱하야遠行하면不利라하며

農業에迷信은枯焦日을避하야落種하며朔望에餅을作하야田畓에祭하며

天變에迷信은冬에雷霆하면國喪이有하다하며

白虹이貫日하면戰爭이有하다하며每年正月一日에

紅雲이 浮ᄒᆞ면 旱이 兆ᄒᆞ고 黃雲及黑雲은 豐年이 兆ᄒᆞᆷ

彗星이 出ᄒᆞ면 國家及人民에게 災殃이 有ᄒᆞ다ᄒᆞᆷ

地震에 迷信은 冬에 地水甚히 凍坼ᄒᆞ면 其翌年 旱災가 有ᄒᆞᆷ 或 地震ᄒᆞ면 年事가 凶ᄒᆞ다ᄒᆞᆷ

家畜에 迷信은 養所를 適當ᄒᆞᆫ 方位를 擇ᄒᆞ야 畜ᄒᆞ되

牛는 丑方을 擇ᄒᆞ며 馬는 午方을 擇ᄒᆞ며 鷄는 酉方을 擇

ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ 雞가 初更에 鳴ᄒᆞ거나 雌鷄가 鳴ᄒᆞ면 大不吉이라

ᄒᆞ며 隣家牛가 家에 入ᄒᆞ면 大吉이라 ᄒᆞ며

俞歎에 迷信은 鵂가 家後에셔 鳴ᄒᆞ면 吉ᄒᆞ며 烏가 啼ᄒᆞ고

世歲氣가 流行ᄒᆞ며 狐가 夜間에 啼ᄒᆞ면 洞里가 不利라ᄒᆞ고

아ᄎᆞᆷ이 箕에 米를 盛ᄒᆞ야 簸ᄒᆞ면 狐가 其殃을 反受

ᄒᆞᆫ다ᄒᆞᆷ

一 醫藥

感冒에는 木麥粉을 湯하야 淸蜜이나 或雪糖을 和하야 食하고 溫突에 取汗하게 할것

滯症에는 白鹽을 冷水에 呑下하고 溫突에 處하게 할것

泄瀉에는 白米粥을 食하게 할것

癰疾에는鷺鷥心을煎하야服하면即差하나니蓋는金絲臘

을普通食하나니라

眼疾에는自己溺或白鹽水로洗하면差效가有하니

하니라

痔疾에는不飮酒하고鹽水로每日二三四式洗하며槐

木枝로火에灸하야當處를熏燒하며或南草灰로塗之

하는 者

打撲에는 紅花를 濁酒에 混和하야 飲하고 溫突에 取

汗하는 者

刀傷에는 柳絮를 付하며 棉花와 燃烟을 曬하며

或石油로 塗하는 者

達胃에는 柳木樗皮로 하야 膿嚢이 生한 處를 取하야

縛州謂和泥塗하며或柳木片을付하고柳皮로結하

此差效가有하니라

一 娛樂及遊戲

男子의娛樂及遊戲는博奕하며歲時에擲柶하며

騷人墨客은嘉山麗水에携酒引輕하며春秋로

射하며七月百中에脚戲하며青年은豪俠으로青樓券

番에 造樂起歡하며

女兒樸樂及遊戲로 歲初에 板戲하며 五月端午에 鞦韆하며 惠風和日에 柳枝로 笛을作하야 吹하며 凝粧盛飾하고 野外川邊에 三々五々이 樸樂하며 竟日忘歸하나니

一 俗謠

俗謠의名稱及謠詞

륙자배기 六字拍伊

一刻이三秋라 ㅎ니 열흘이면 몃삼추오 졔 마음 ㅎ는 질

一刻ガ三秋ナリ 十日ナラ幾三秋 自分ノ心...

겁거나 남의 셜움 생각ㅎ라 次第다 쌓은 肝腸이 봄

他人ノ悲ミヲ考ヘヨ 皆解ケタ 春ノ雪

雪解ケカねし

눈 슬 듯

日暮レハ

히 지면 長歎息ㅎ고 蜀魄聲은 斷腸이로다 一時나마 잊자 ㅎ고

니구진비는 부상일고 千里에 任離別ᄒᆞᆫ 잡은 일쇠

蒼松綠竹은 千古節이오 碧桃紅杏은 萬年春이라 閣氏

네 一時花容을 앗겨ᄒᆞᆫ

뒤ᄂᆞᆫ 너 蓮堂前에 百年言約草를 심어 두어 百年草로

앗다 今年 離別草 滿發ᄒᆞ얏네

산타령 山打令

風ガ吹ヤ 木 不動ク 億兆ノ雨降ルヤ

바람이 불엇는지 남우中等은 거드러거리고 벽우 쏘아지

라 눈감 果川冠岳山에 검은 구름일고 五間가에 구렁내 님

黒キ雲起ル

水虫及ビ[struck]・许虫等ハ 皆逃ル

꾀 장수 아비 분별하지 등불이、흐흐져 별 빛 쌔고 漢水亭

捕捉セントし 誓約[struck]

関雲長이 曹操를 잡으려고 軍令狀에 다짐하고 華容道

에 陣을 치고 東에는 青龍旗 西에는 白虎旗 南에는 朱雀

旗 北에 玄武旗 中央에는 黃神旗 세우고 鶴鶩陣 치고 曹操

ヲ捕捉スルニ努ムヘシ

잡을 기회를 힘쓸 것이오

단가 短歌

若シ一日 華ヤ 僕ノ言フコトヲ聞ケ

내 말이여 少年들아, 이내 말을 들어보소 아이 青春今日白

實ニ ナリ 美シキナ 隂ルナ

髮老翁이 可憐하다 文章豪傑의 一等美色 흠 잡지 말소

ハ誰カ禁ズルヤ 流ルヽ水 更

西山落日은 뉘라서 금지하며 滄海流水로 무엇으로 막을소냐

二從來聖賢ハ

前에 왔던 堯舜禹湯文武周公孔孟顔曾程夫子

는 德이 貫天하고 萬古聖賢을 낸 것이 微微한 人生들이

저어이 알았으리. 姜太公과 黃石公과 司馬相如, 孫臏, 吳起

戰必勝 功必就하는 만고 명장 일컷던 것이 알 바 아니로다

汨羅水 맑은 물은 屈三閭의 충혼이요 상강수 얽긴 비는 五子

胥의 精靈이라 採薇하던 伯夷叔齊 천추 명절 일컷던

이 首陽山에 餓死함을 알 턴가 蘇秦 張儀 列國帝王 다 달래어

何ぞ解せんや

萬古名將ト云へるも一度死スレハ免レス

清中水ハ 忠魂ナリ 湘江 陳雨ハ

千秋名節ト云へるも

辯士ヘん 說客

고 闌維王은 갓 무덤에 春風細雨 杜鵑聲에 슬픈 魂魄이 되고
孟嘗君의 鷄鳴狗吠 信陵君의 竊符救趙 갓튼 豪傑이 엇던
寒山細雨 微草中에 一抔土가 되얏고 統一天下 秦始皇도
阿房宮을 놉히 짓고 萬里長城 싸흔 후에 六國諸侯 朝貢밧고
三千宮女 侍衛할제 童男童女 五百人을 三神山 不死藥을 求
하러 보낸 후에 消息은 頓絶하고 沙丘平臺 저믄 날에

驪山黃草섬이로다 力拔山 楚霸王도 時不利ᄒᆞ니 騅不逝라 虞

美人의 손목 잡고 눈물 뿌리고 離別ᄒᆞᆯ제 烏江風浪中에 七十二

戰可笑롭다 싸홈ᄒᆞ던 風伯에 붓친 몸이 어ᄃᆡ 놀나 갓ᄂᆞ니

농부가 農夫歌

四海蒼生 農夫들아 一生辛苦 설워마소 士農工商 생길제

우리 貴重ᄒᆞᆫ 농부로다 萬民之行色이오 天下之大本이라

教民火食하신 후에 갈아먹게 하엿스니 神農氏가 업섯스면 后

稷에 씨준 種子 歷山에 갈은 밧헤 舜님의 遺風이요 教民八

條敎하실 제에 井田之法 하야쓴 居然 傳播 數千年에

林林總總 百姓들아 昨夜에 부던 바람 積雪이다 녹앗스니

리 農夫 재미 보든 春君時節 이때로다 後東山에 杏花 皆은

자ᄂ 春色이요 前塘에 菖蒲葉은 層層이 붉엇는 處處

에布穀聲은春色을재촉ᄒ고長〻夏日긴〻날에해난써이

齊이삼는前南山에雨來ᄒ는누역簑笠갓초난목이

소잠간쉬는잠을ᄭᆡ면일이만은綠楊芳艸져문날에夕陽

風이건듯부러荷鋤ᄒ는님장ᄉ에이姓豁樂이만은日落

黃昏져믄날에牧笛ᄒ는것다거로閭里로歸ᄒ니柴門에

犬吠ᄒ는빗소로黃尨이바라대소로첨箇쇠이箇月

荷鋤歸에 너므슨 소들이 와 왕ㅅ 짓으네 今年에 農夫의

精神이 새로와졌다

年中行事

正月一日에 祠堂에 正朝茶禮를 行하며 親戚尊長에

게 歲拜하며 十五日에 酒를 冷飲하야 耳明酒라 稱하며

當日朝에 栗과 胡桃를 嚙碎하야 年中에 腫氣

東方을向하얏스며夕間에高處에登하야月出함을見하리
見하면吉하다하며又는月色을見하야其年豐凶을占하고
月赤하면旱하고白하면水害가有하다하며且踏橋하면
年中에脚이健하야疾病이無하다하며

二月一日에는家屋을掃除하며寒食을當하면墳
墓에茶禮를行하다하며

三月三日에는花로餅을煮하야食하며晦日을當하면
餞春이라하야芳春을餞送하는味로詩를作하며酒를飲
하야遊興하며
四月八日에는釋迦誕生日이라稱하야寺에往하야遊하며
農家에는大豆를播種하며
五月五日에는端午라稱하야婦女들이菖蒲를水에溫하

며 飮酒作詩하며 一般農家에셔는 稻를 刈한다하며
十月에는 時祭라하야 五代以上墳墓에 祭物을 盛備하고
親族이 會集하야 祭를 行하며 本月中吉日을 擇하야 家神
에게 餠과 牛頭或牛足을 設備하야 告辭한다하며
十一月에는 冬至日에 小豆粥을 備하야 祠堂에 茶禮를 行하
한다하며

十二月에는 臘享日에 雀을 捕하야 炙食하면 藥이 된다하며
晦日에 祠堂及父兄과 親族에게 舊歲拜라 稱하야 拜하고
此當夜에는 除夕이라 稱하야 室內外家에 燈燭을 明朗케 하
고 鷄鳴時에는 就寢치 아니하니 所謂 守歲라 하며 又는 除

閏月은 虛月이라 稱하야 襚衣도 裁縫하며 又는 棺材도 購入하
한다

一 俚諺 (俗談)

며 飮酒作詩ᄒᆞ며 一般農家에셔ᄂᆞᆫ 稻를 刈ᄒᆞ나ᄒᆞ며

十月에ᄂᆞᆫ 時祭라 稱ᄒᆞᄂᆞᆫ 五代以上 墳墓에 祭物을 盛備ᄒᆞ고

親族이 會集ᄒᆞ야 祭를 行ᄒᆞ며 本月中 吉日을 擇ᄒᆞ야 家神

에게 餠과 牛頭或牛足을 設備ᄒᆞ야 告辭ᄒᆞ나ᄒᆞ며

十一月에ᄂᆞᆫ 冬至日에 小豆粥을 備ᄒᆞ야 祠堂에 茶禮를 行ᄒᆞ

나ᄒᆞ며

十二月에는臘享日에雀을捕ᄒᆞ야炙食ᄒᆞ면良藥이된다ᄒᆞ며

晦日에祠堂及父兄과親族에게舊歲拜라稱ᄒᆞ야拜ᄒᆞ

며當夜에는除夕이라稱ᄒᆞ야室內各處에燈燭을明케ᄒᆞ

고鷄鳴時에는就寢치아니ᄒᆞᄂᆞ니所謂守歲라ᄒᆞ며又는除

夕詩를咏ᄒᆞᄂᆞ니라

一 俚諺 俗談

一 盲人은 眠ᄒᆞ나 不眠ᄒᆞ나 一般이라
소경의 잠 자나 마나

一 梨를 食ᄒᆞ고 梨裏로 齒를 修ᄒᆞᆷ 一擧兩得에 意
배 먹고 이 닥기

一 堅地에 潴水ᄒᆞᆷ
굳은 땅에 물이 고인다 吝嗇ᄒᆞᆫ 人에게 譬

一 軟地에 揷椽ᄒᆞᆷ
연ᄒᆞᆫ 땅에 말뚝 박기 無勢ᄒᆞᆫ 人에게 譬

一 牛를 失ᄒᆞᆫ 後 畜舍間 修繕ᄒᆞᆷ
소 잃고 외양간 고친다 事實을 狼狽ᄒᆞᆫ 後 覺悟ᄒᆞᆫ 데 譬

一 幾何를 給ᄒᆞ고 買ᄒᆞ얏나가 三戔 받어서 錢半을 給ᄒᆞ얏소
얼마를 샀소 삼전 받어서 돈반 주었소

一 죽 쒀 먹은 자리
粥을 販食하여도 痕跡이 無함

一 말 타면 종을 생각함
馬를 乘하면 驅從을 생각함
人의 慾心이 漸大함을 意함

一 불 안 때인 굴뚝에 연기 나겟나
不炊한 煙突에 烟이 出하겟나
實事가 有함을 意함

一 배보다 배꼽이 크다
腹보다 臍가 大함
收入보다 支出이 多함을 意함

一 과부 설음은 과부가 안다
寡婦의 悲는 同寡婦가 知함
同情者에 譬함

一 열흘 붉은 꽃시 업다
十日을 紅한 花가 無함
勢力이 長久치 못함에 譬함

一 笑顔에 淚을 噴치 못ᄒᆞᄂᆞ니
웃ᄂᆞᆫ 얼골에 침 못 밧ᄂᆞ니 對ᄒᆞ야 面迫 못ᄒᆞᄂᆞᆫ 意

一 信ᄒᆞᆫ 木에 黴가 生ᄒᆞᆫ다
미든 남게 곰핀다 信ᄒᆞᆫ 人에게 見欺ᄒᆞᆫ 意

一 鄕廳에서 開閉門ᄒᆞᆫ다
향쳥에셔 기폐문 ᄒᆞᆫ다 不當ᄒᆞᆫ 處에셔 事를 行ᄒᆞᄂᆞᆫ 譬